



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	เนปาล	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๐ พฤษภาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ลุมพินี : สถานที่ประสูติของพระพุทธเจ้าในเนปาลเผชิญมลพิษทางอากาศอย่างหนัก		

ตามข้อมูลล่าสุดของสถานีตรวจวัดคุณภาพอากาศ ๕ แห่งทั่วประเทศ ระบุว่าสถานที่ที่เป็นโบราณสถาน กลับกลายเป็นสถานที่ที่มีมลภาวะสูง

กรุงนิวเดลี : ผู้เชี่ยวชาญเตือนว่า ลุมพินีซึ่งเป็นสถานที่ประสูติของพระพุทธเจ้าในเนปาล กำลังเผชิญหน้ากับภัยคุกคามทางมลพิษทางอากาศอย่างรุนแรง

รายงานข่าวจากสำนักข่าว BBC ระบุว่าจากข้อมูลล่าสุดของสถานีตรวจสอบสภาพอากาศ ๕ แห่งทั่วประเทศ พบว่า สถานที่ท่องเที่ยวทางประวัติศาสตร์ทั่วประเทศมีค่ามลพิษสูงมาก

เมื่อเดือนมกราคมปีนี้ มีรายงานว่า สถานที่แสวงบุญของชาวพุทธมีอนุภาคค่าฝุ่นละอองขนาดใหญ่ อยู่ในระดับสูงคิดเป็น PM2.5* อยู่ที่ระดับ ๑๗๓.๐๓๕ ไมโครกรัมต่อลูกบาศก์เมตร

มลพิษทางสิ่งแวดล้อมที่เป็นอันตราย ทำให้เพิ่มความเสี่ยงต่อการเกิดโรคมะเร็ง

พบว่าระดับอนุภาคที่ PM2.5 สูงกว่ามาตรฐานความปลอดภัยที่องค์การอนามัยโลกกำหนดไว้ถึง ๑๐ เท่า

ในขณะที่องค์การอนามัยโลกมีข้อกำหนดด้านความปลอดภัยสำหรับสารก่อมลพิษอยู่ที่ ๒๕ ไมโครกรัมต่อลูกบาศก์เมตร ส่วนรัฐบาลเนปาลกำหนดมาตรฐานแห่งชาติไว้ที่ ๔๐

อนุภาคขนาดเล็ก (PM2.5*) สามารถเข้าไปในระบบทางเดินหายใจได้ลึกถึงปอด โดยมีผลต่อการทำงานของปอด และทำให้สภาพร่างกายเสื่อมถอยจนเป็นโรคหอบหืดและโรคหัวใจ

การศึกษาเรื่องนี้ยังได้เชื่อมโยงเกี่ยวกับการได้รับอนุภาคฝุ่นละอองขนาดเล็กในระยะยาว โดยมีอัตราการเพิ่มขึ้นของโรคหลอดเลือดสมองเรื้อรังที่ลดการทำงานของปอดและเพิ่มอัตราการเสียชีวิตจากโรคมะเร็งปอด และโรคหัวใจ

จากการศึกษาพบว่า เมื่อสิ้นปีที่แล้วจำนวนประชากรบริเวณสถานที่ศักดิ์สิทธิ์ที่ป่วยเป็นโรคเกี่ยวกับปอด มีมากขึ้น เนื่องจากระดับมลพิษที่เพิ่มขึ้น

ระดับมลพิษของเมืองใกล้เคียงกับเมืองจิดวัน และเมืองกาฐมาณฑุ ซึ่งตรวจวัดได้ที่ ๑๑๓.๓๒ และ ๑๐๙.๘๒ ตามลำดับ นอกจากนี้ อีกหนึ่งงานวิจัยที่จัดทำโดยสหภาพนานาชาติเพื่อการอนุรักษ์ธรรมชาติและทรัพยากรธรรมชาติ (IUCN) และองค์การการศึกษา วิทยาศาสตร์ และวัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติ (UNESCO) ที่แสดงให้เห็นว่า สถานที่ซึ่งเป็นมรดกโลกอย่างลุมพินีกำลังถูกคุกคามจากมลพิษ

พบว่าการขยายตัวของอุตสาหกรรมที่ปล่อยก๊าซคาร์บอนภายในเขตคุ้มครองมลพิษในลุมพินี ซึ่งก่อให้เกิดปัญหาตามมาหลายอย่าง เช่น ภัยคุกคามต่อความหลากหลายทางชีวภาพ อันตรายต่อสุขภาพประชาชนในท้องถิ่น ตัวโบราณสถาน และคุณค่าทางสังคมและวัฒนธรรม

* ฝุ่นละอองที่มีแหล่งกำเนิดจากควันเสียรถยนต์ โรงไฟฟ้า โรงงานอุตสาหกรรม ควันจากการหุงต้ม

จากการศึกษาพบว่า ในช่วง ๑๐ ปีที่ผ่านมา จำนวนผู้ที่ป่วยเป็นโรคปอดเพิ่มมากขึ้นจากพื้นที่ ศักดิ์สิทธิ์ดังกล่าว

นายชาร์การ์ กัวแทม (Shankar Guatam) ผู้เกษียณอายุราชการจากการทำงานด้านสุขภาพกว่า ๓๐ ปี กล่าวว่า ฝุ่นละอองที่เข้ามาในยังส่งผลในการก่อให้เกิดโรคผิวหนังเพิ่มขึ้นมาก

ผู้เชี่ยวชาญกล่าวว่า ข้อมูลล่าสุดเมื่อเร็ว ๆ นี้ระบุว่า ขณะนี้ลุมพินีมีมลพิษมากกว่าเมือง ภาครามาณฑุ ซึ่งเป็นที่ทราบกันดีว่าเป็นเมืองที่มีมลพิษอยู่ในระดับสูง

ลุมพินีได้รับการประกาศให้เป็นมรดกโลกโดยองค์การการศึกษา วิทยาศาสตร์ และวัฒนธรรม แห่งสหประชาชาติ (UNESCO) ในปี ๒๕๔๐ ซึ่งเมื่อปีที่แล้วมีจำนวนวัดอยู่มากมาย รวมทั้งวัดเมยวดี (Mayadevi) และอื่น ๆ อีกหลายแห่งที่ยังอยู่ระหว่างการซ่อมแซม สถานที่ที่เป็นจุดหมายปลายทางที่สำคัญของนักท่องเที่ยว มีจำนวนผู้เข้าชมถึง ๑๐๐ ล้านคน เดินทางไปยังสถานที่แสวงบุญทางพุทธศาสนา

ที่มาของข่าว :	http://zeenews.india.com/environment/lumbini-the-birthplace-of-buddha-in-nepal-faces-serious-threat-from-pollution-2003791.html
วันที่พิมพ์ :	๑๐ พฤษภาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ คือ zeenews.india.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพันขวัญ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐ ๙/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Lumbini – The birthplace of Buddha in Nepal faces serious threat from pollution

As per recent data collected from air quality monitoring stations in five places across the country show the historic site has become highly polluted.



Image credit: Wikipedia

New Delhi: Experts warned that Lumbini, the birthplace of Buddha in Nepal, is facing a serious threat from [air pollution](#).

As per recent data collected from air quality monitoring stations in five places across the country show the historic site has become highly polluted, says a report in BBC.

In January this year, the Buddhist pilgrimage site also reported high levels of fine particulate matter (PM2.5), measuring at 173.035 micrograms per cubic metre.

Harmful environmental pollution increases risk of cancer

It found that levels of fine particles (PM 2.5) were more than 10 times above the WHO safe limit.

While the World Health Organisation (WHO) safe limit for the pollutant is 25 micrograms per cubic metre, the Nepal government has set the national standard at 40.

Fine particulate matter (PM 2.5) can travel deeply into the respiratory tract, reaching the lungs, affecting the lung function and worsen medical conditions such as asthma and heart disease.

Studies have also linked long-term exposure to fine particulate matter with increased rates of chronic bronchitis, reduced lung function and increased mortality from lung cancer and heart disease.

The pollution levels for the neighbouring town of Chitwan and Kathmandu were measured at 113.32 and 109.82 respectively.

Furthermore, another study conducted by the IUCN and UNESCO showed that the Lumbini World Heritage site was threatened by pollution.

It found that the expansion of the carbon emission industries within the Lumbini Protected Zone has caused several problems such as threats to biodiversity, health hazards to local residents, archaeological properties, social and cultural values.

Studies have shown that in the past 10 years the number of people with lung related diseases has also gone up due to rising pollution levels in the sacred site.

“The dust coming in here has also led to a huge increase in skin-related diseases,” Shankar Gautam, who has just retired after working as a health official for 30 years, was quoted as saying by the BBC.

Experts said Lumbini is now more polluted than Kathmandu, which is known for its high pollution levels, based on recent data.

Lumbini was declared a World Heritage Site status by UNESCO in 1997. It has a number of temples, including the Mayadevi Temple and several others which are still under repairing. A major tourist destination, last year it saw one million visitors to the Buddhist pilgrimage site.

<http://zeenews.india.com/environment/lumbini-the-birthplace-of-buddha-in-nepal-faces-serious-threat-from-pollution-2003791.html>